



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

## Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

## Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

## Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

## B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM**

**NGÀI XỨC DẦU CHO TÔI, SAI TÔI ĐI...**

**S**au khi tỏ mình ra dần dần bằng các phép lạ tại Cana (x. Ga 2,1-12), Galilêa và Giêrusalem (Ga 2, 23). Chúa chọn thêm một số môn đệ, rồi cùng với các ông trở về Capharnaum, Người bắt đầu giảng dạy tại đây. Ngày Sabát đầu tiên Chúa vào hội đường Nagiarét đọc sách và giảng dạy ở đó, khiến mọi người chăm chú lắng nghe và không ngớt lời ca tụng (Lc 1, 1-4).

**Được Chúa Cha xúc Dầu và sai đi...**

Lời của ngôn sứ Isaia được Chúa Giêsu công bố trong hội đường áp dụng vào chính bản thân mình: "*Thánh Thần Chúa ngự trên tôi, vì Ngài xúc dầu cho tôi, sai tôi đi rao giảng Tin mừng cho người nghèo khó, thuyên chữa những tâm hồn sám hối... trả tự do cho những kẻ bị áp bức, công bố năm hồng ân và ngày khen thưởng*" (Lc 4, 14-18). Như thế, Chúa Giêsu loan báo thời lưu đày của dân Israel tại Babylon sẽ chấm dứt, khởi đầu một thời kỳ hoàn toàn mới, thời Đấng Cứu Thế xuất hiện, thời Đấng Messia là chính Người.

Nghe có vẻ đơn sơ, nhưng thật trang trọng, những lời tiên tri ấy áp dụng vào Chúa Giêsu một cách rất tự nhiên: "*Hôm nay đã ứng nghiệm đoạn Kinh Thánh mà tại các ngươi vừa nghe*" (Lc 4, 21). Chúa Giêsu chính là hiện thân lòng thương xót của Chúa Cha, được Chúa Cha xúc Dầu và sai xuống trần gian để thể hiện lòng xót thương qua việc giải thoát con người khỏi ách nô lệ tội lỗi và đưa con người trở về với Chúa Cha. Sứ vụ của Chúa Giêsu nhằm mang hạnh phúc, niềm vui, sự sống và tình yêu của Thiên Chúa đến cho loài người. Sứ vụ của Chúa Giêsu là sứ vụ thần linh, thần linh hoá nhân loại, cho nhân loại được chia sẻ sự sống của Thiên Chúa, được trở nên con cái của Thiên Chúa trong Thần Khí. Người không được sai đến với những ai tự phụ, tự mãn, cho rằng mình đã đầy đủ, nhưng là đến với những người thấy mình là phận nhỏ, thiếu thốn trăm bề, cả hồn lẫn xác. Cuộc lưu đày ở Babylon, rồi được trả tự do, cho hồi hương của Dân Chúa là một dấu chỉ, một hình ảnh tượng trưng nói lên ý định lớn lao của Thiên Chúa là cứu độ và giải thoát con người khỏi ách tù đày nô lệ tội lỗi và sự chết.

Như thế, khi áp dụng những lời sấm của tiên tri Isaia vào bản thân mình, Chúa Giêsu tự mô tả về con người và sứ mạng của mình, bằng những từ ngữ đơn sơ nhưng rất uy nghi, đến nỗi dân chúng nín thở, hồi hộp, lắng nghe. Thánh Luca nói: "*Mọi người trong Hội đường đều chăm chú nhìn Người*"(Lc 4, 20). Cung cách dạy dỗ của người hoàn toàn khác với các thầy dạy luật mà họ đã quen bấy lâu nay. Đúng là một Tin mừng làm nức lòng họ, đem đến cả một bầu trời hy vọng và tự do.

**Giáo hội được Chúa sai đi**

Nếu như Chúa Giêsu được Chúa Cha xúc Dầu hoan Thánh Thần, sai đi vào dòng đời để cứu vớt những kẻ cơ hàn, mang lại niềm vui và hạnh phúc cho biết bao con người, khai mở năm hồng ân để thi ân giáng phúc

cho nhân loại, thì đến lượt mình, Người cũng trao lại sứ mạng đó cho Giáo hội: "*Như cha đã sai Thầy, Thầy sai anh em*" (Ga 20,21). Giáo hội cũng được xúc dầu như Chúa Kitô và được sai đi. Người cũng ban tràn đầy Thánh Thần cho Giáo hội: "*Hãy nhận lấy Thánh Thần*" (Ga 20,22). Chúa Thánh Thần là linh hồn của sứ mạng Giáo hội, là Chúa Giêsu nối dài, tiếp nối mâu nhiệm nhập thể và sứ vụ của Chúa Giêsu đi rao giảng Tin Mừng cho người nghèo khó.

Ngày hôm nay, chúng ta, những người đã chịu phép Rửa tội và đã được xúc Dầu, Giáo hội muốn chúng ta trung thành sống và thực hành giáo huấn của Chúa. Đây là dịp tốt để mỗi người cùng với Chúa Giêsu lặp lại những lời của tiên tri Isaia được công bố trong Phúc Âm như sau: "*Thánh Thần Chúa ngự trên tôi, vì Ngài xúc dầu cho tôi, sai tôi đi...*" (Lc 4, 18).

**Người Kitô hữu được truyền phải sống Lời Chúa**

Như thế, chúng ta được xúc Dầu khi chịu Phép Rửa tội và Phép Thêm Sức, được "thánh hiến" cho Thiên Chúa và được sai đi loan báo Tin Mừng. Sống đạo là bước theo Chúa Giêsu theo sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần trên con đường yêu thương hiếu thảo đối với Chúa Cha, con đường yêu thương tự hiến cho tha nhân, con đường trở nên hoàn hảo trong tình yêu. Rập khuôn thầy Giêsu, điều đó chúng ta không làm nổi, nhưng với khả năng Chúa ban, chúng ta đủ sức thực thi những việc tha nhân đang cần bằng tất cả đời sống.

Lời Chúa hôm nay rất thiết thực đối với mỗi người. Vậy:

Hãy là đôi chân cho người già yếu, giúp họ đến nhà thờ, đi thăm bà con.

Hãy là đôi tai cho những bạn trẻ đang mong bạn lắng nghe những nỗi lòng của họ.

Hãy là tin mừng cho người đang u sầu bằng những lời chia sẻ ủi an, khích lệ khôn ngoan.

Và hãy đem ánh sáng cho những ai đang lầm đường lạc lối, bằng sự hướng dẫn ân cần đầy thương yêu.

Với ước mong những người xấu số thiệt phận được chúng ta yêu thương, nhất là liên đới với những kẻ khốn cùng và quảng đại sống đời bác ái yêu thương họ là chúng ta thi hành sứ mạng người Kitô hữu của mình, những người được xúc Dầu. Có thể, đời sống Đạo của chúng ta mới có ý nghĩa. Amen.

lm. Antôn Nguyễn Văn Độ

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG**

Cầu cho các người trẻ, nhất là ở Châu Mỹ Latin, được theo gương Đức Maria mà đáp trả tiếng gọi của Chúa để thông truyền niềm vui của Tin Mừng cho thế giới.



**TIN TRONG TUẦN**

**LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐÈN THỜ** - Thứ Bảy đầu tháng, ngày 2 tháng 2, là Lễ Dâng Chúa Giêsu và Đèn Thờ (Lễ Kính). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có lễ sáng 8 giờ. Theo Phụng Vụ Giáo Hội hôm đó sẽ có **làm phép nến đầu thánh lễ**. Anh chị em nào muốn nến hay đèn cây được làm phép để dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia, xin đem nến đến nhà thờ vào hôm đó, cầm sẵn trong tay, khi nghi thức bắt đầu nến sẽ được thắp lên (nếu một người có nhiều nến, chỉ cần thắp một cây tượng trưng). Tuần tới ở lối ra vào nhà thờ Giáo Xứ sẽ bán một số nến chai tốt cho anh chị em nào cần. *Giá mỗi cây 5 dollars*. Anh chị em có thể đưa tiền cho các ông từ hoặc bỏ vào giỏ nhà thờ khi xin tiền trong các lễ Chúa Nhật.

**CHƯƠNG TRÌNH**

**MÙNG TẾT KỶ HỘI CỦA GIÁO XỨ**

+ Chúa Nhật ngày 27 tháng Giêng: Hội Chợ Tết trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Hội đoàn hay cá nhân nào trong Giáo Xứ muốn bán đồ tết xin gọi cho văn phòng của giáo xứ để giữ chỗ, *xin đóng cho Giáo Xứ mỗi chỗ hay mỗi bàn 60 dollars*, nếu bàn hay chỗ nào cần điện để hâm đồ ăn uống thì đóng *75 dollars*. Còn tiền lời muốn đóng góp giúp thêm cho Giáo Xứ thì hoàn toàn tự nguyện, tùy lòng hảo tâm. Vì số chỗ/bàn giới hạn nên liên lạc sớm với thư ký của Giáo Xứ trong giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều ở số 301 622 4895). Bàn/chỗ sẽ ưu tiên cho các ban thừa tác vụ, nhóm, hay hội đoàn trong Giáo Xứ trước khi cho các cá nhân thành viên. *Theo đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc sử dụng cơ sở của Giáo Xứ, xin những ai bán đồ ăn hết sức bảo đảm luật vệ sinh cũng như luật an toàn*. Cũng xin lưu ý để thuận tiện giao thông vào Chúa Nhật 27 tháng 1, giờ các thánh lễ có thay đổi: lễ nhất 7:15 thay vì 7:30, lễ nhì 9:15 thay vì 9 giờ, và lễ ba 11:15 thay vì 11 giờ.

Lưu ý: Nếu Chúa Nhật ngày 27 tháng Giêng có tuyết, thì Hội Chợ Tết sẽ dời qua Chúa Nhật kế tiếp vào ngày 3 tháng Hai.

+ Thứ Bảy ngày 2 tháng Hai: Văn Nghệ Tết của Giáo Xứ từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối trong hội trường giáo xứ. Bên cạnh trình diễn văn nghệ Giáo Xứ còn cung cấp ẩm thực cho những ai tham dự cũng như có xổ số vui tượng trưng. Cũng xin lưu ý thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 2 tháng 2 sẽ *sớm hơn thường lệ 1 giờ, tức vào 6 giờ chiều*.

+ Thứ Hai ngày 4 tháng Hai (Ba Mươi Tết): Lễ Giao Thừa Kỷ Hội lúc 7 giờ tối.

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG** – Thứ Sáu và thứ Bảy ngày 1 và 2 tháng Hai là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến

6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc; xin lưu ý 5 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá và 6 giờ là *thánh lễ chiều*. Mọi cái sớm hơn thường lệ một giờ để cho Liên Tu Sĩ trong vùng có thể tham dự thánh lễ của Giáo Xứ. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

**LỄ ĐỨC MẸ LỘ-ĐỨC – NGÀY THẾ GIỚI CỦA BỆNH NHÂN** – Để cử hành Lễ Đức Mẹ Lộ Đức năm nay (ngày 11 tháng 2) là ngày Giáo Hội Công Giáo cầu nguyện cho các bệnh nhân cũng như những ai chăm sóc họ, trong thánh lễ 7 giờ tối thứ Sáu trước đó ngày 8 tháng 2, các linh mục dâng lễ sẽ **ban Bí tích Xức Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) *mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này*. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình giúp đem người thân đến lãnh nhận bí tích trong thánh lễ vào tối thứ Sáu ngày 8 tháng 2. Xin nhắc lại gia đình nào có người thân ốm đau cần xức dầu, không thể đến nhà thờ, *xin cho Cha Chánh Xứ biết* để ngài đến nhà xức dầu, nếu cần giải tội và đưa Minh Thánh Chúa cho những anh chị em đó. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xức dầu tốt nhất là lúc người bệnh còn *tỉnh táo, ý thức* để sót sáng tham dự.

**VÀI THÔNG BÁO QUAN TRỌNG KHÁC CỦA CHA CHÁNH XỨ:**

1. Thay Bảng Tên Nhà Thờ - Bảng tên cũ của Nhà Thờ bằng gỗ có dấu hiệu mục cần phải thay, nhưng lý do quan trọng nhất là *bản tên cũ không có danh từ Công Giáo* làm cho những người ngoại quốc cũng như người Việt ở xa đến chạy xe ngang qua không biết Nhà Thờ của chúng ta là nhà thờ của đạo Công Giáo, thậm chí còn tưởng là chùa Phật Giáo. Ngoài ra bảng tên cũ chỉ có một phía nên chạy xe trên đường New Hampshire về hướng bắc sẽ không thấy được. Cũng lưu ý biểu tượng thánh giá và chữ M trên bảng tên là do Đức Mẹ truyền cho thánh nữ Catherine Labouré khắc trên mặt sau của tượng đeo làm phép lạ (*miraculous medal*) khi Mẹ hiện ra với ngài năm 1830. Giáo Xứ chân thành cảm ơn anh Vũ Quỳnh Anthony đã cúng công của làm bảng tên mới của nhà thờ.

2. Rửa Tội Trong Tháng Hai năm 2019 – Vì lịch trình của Cha Chánh Xứ nên rửa tội cho trẻ nhỏ vào tháng Hai **có thay đổi**: rửa tội sẽ vào Chúa Nhật thứ ba của tháng, tức Chúa Nhật ngày 17 tháng 2 năm 2019, trong thánh lễ 9 giờ, thay vì là Chúa Nhật thứ hai và trong thánh lễ 11 giờ như thường lệ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà

thờ khoảng 8 giờ 45, để tham dự một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học lớp chuẩn bị rửa tội vào **Chúa Nhật tới, tức ngày 3 tháng 2, vào lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ (ngay sau lễ 9 giờ)**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, thường vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn trong nhà xứ, 9 giờ 30 hay 10 giờ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một tuần.

**3. Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Quyên Thức Ăn :** Vì tình trạng nghỉ kéo dài trước mắt không có lương của nhiều người làm chính phủ, nên Hiệp Sĩ Đoàn Columbus khắp nước Mỹ phát động cuộc quyên góp thức ăn giúp cho những ai có nhu cầu. Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Giáo Xứ sẽ quyên góp thức ăn vào **ba cuối tuần liên tiếp, từ ngày 2, ngày 3 tháng 2 đến ngày 16, ngày 17 tháng 2**. Xin anh chị em chỉ đóng góp thức ăn khô đã bao bì hay đóng hộp và đủ tiêu chuẩn về vệ sinh và thời hạn. Khi đem thức ăn đến nhà thờ xin để vào chỗ đã đánh dấu ở trong hội trường ở tầng dưới. Xin đừng đem thức ăn đến sau CN 17 tháng 2.

**4. Giỗ bốn năm ngày Cha Vũ Ngọc An qua đời** – Thứ Ba ngày 5 tháng 2 là đúng kỷ niệm 5 năm ngày Cha Chánh Xứ Đa Minh Vũ Ngọc An qua đời. Giáo Xứ sẽ đặc biệt cầu nguyện cho linh hồn ngài trong 4 thánh lễ Chúa Nhật vào cuối tuần ngày 2 và 3 tháng Hai. Đúng ngày thứ Ba, lúc 4 giờ chiều sẽ có nghi thức thăm viếng, cầu nguyện trước mộ phần của ngài tại Nghĩa Trang Gate of Heaven (nếu thời tiết tốt đẹp). Thánh lễ tối hôm thứ Ba cũng cầu nguyện cho linh hồn ngài.

**5. Tế Nhi trong Việc Bất Tay trong Thánh Lễ:** Mùa Đông là mùa cảm cúm, nên có những anh chị em *tránh không muốn bắt tay trong thánh lễ*, vì các anh chị em đó đang bị cảm cúm không muốn truyền bệnh cho người khác, hay vì các anh chị em đó là thừa tác viên Thánh Thể, dù không bị cảm cúm nhưng muốn tránh gián tiếp truyền bệnh cho người khác. Nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ**

**1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội** – Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội*. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

**2. Cử Hành Tết Kỷ Hợi cho Học Sinh Giáo Lý và Việt Ngữ:** Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tổ chức Liên Hoan Tết Mậu Tuất vào **chiều Chúa Nhật ngày 3 tháng 2, từ 3 giờ đến 4 giờ 30**. Các lớp Giáo Lý vẫn học như thường lệ. Chúa Nhật ngày 10 tháng 2 không có học Giáo Lý Việt Ngữ để các em ở nhà mừng Tết với gia đình.

**3. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**4. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :**

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó*. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

**Cũng lưu ý**, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

**5. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là **suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đên văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn

nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis (Where Are You Going?) Events** (for high school young men)

**1. Quo Vadis Excursion** – hiking in Montgomery County, Sunday, March 31, 2019

**2. Quo Vadis Camp** – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, July 28-31, 2019.

For more information or to registers for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

**Men’s Discernment Events** (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s)

**1. Men’s Discernment Retreat, Friday, February 1<sup>st</sup> – 3<sup>rd</sup>, 2018** – If you are men in college and young adults (in your 20s, 30s or 40s), who are considering a call to the priesthood, you are kindly invited to attend a discernment retreat at Washington Retreat House/Saint John Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington. The weekend will offer time away from your daily routines and will provide an opportunity for prayer and reflection to examine God’s call. *There is no fee to attend.*

**2. Men’s Discernment Mass and Dinner, Sunday, May 19<sup>th</sup>, 2019**, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm.

Registration is now open at [www.DCpriest.org](http://www.DCpriest.org). Email **email [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).**

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain

more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org), or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn ông *Giuse Lê Viết Diên* qua đời vào tối thứ Ba ngày 22 tháng 1 năm 2019 hưởng thọ 86 tuổi. Ông Diên là giáo dân của Giáo Xứ lúc mà cộng đoàn trong thủ đô Washington còn thuộc về Giáo Xứ (ông cũng là thân phụ của hai anh chị Hùng Trang trong Giáo Xứ). Thánh Lễ phát tang và cầu hồn đã diễn ra trong nhà thờ Giáo Xứ vào thứ Bảy ngày 26 tháng Giêng năm 2019 lúc 11 giờ sáng. Thi hài sẽ được đem về chôn táng ở Quảng Trị, VN, nên thánh lễ an táng sẽ cử hành ở quê nhà. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Giuse và an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Làm Sao Biết Đại Học Công Giáo Nào Tốt, Trung Thành với Đức Tin?**

– Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực”, mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fx: 703 396 8668; website: [www.CardinalNewmanSociety.org](http://www.CardinalNewmanSociety.org).

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình**

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật: Chúa Nhật III - Năm C**  
**Thứ Bảy 1/26/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh**  
**Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**  
**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Carolô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Matthew Đặng xuân Quang
- ✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ LH Giuse Đặng Lâm
- ✠ LH Anna Bùi Thị Chát
- ✠ LH Annatasia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✠ G/Đ Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu Hiệp Nhất và Thánh Thiện của mọi Gđ trong Giáo xứ

**Lễ Chủ Nhật 1/27/2019 - Chúa Nhật III - Năm C: cầu**  
**cho các Kitô Hữu được hiệp nhất.**  
**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✠ LH Giuse Lê Văn Trọng
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Trí
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Đaminh Vũ Văn Tiến
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp Lễ giỗ
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân của 2 họ Phạm và Bùi
- ✠ Cầu cho các Đấng linh hồn, các LH mồ côi và các LH thai nhi GD Hương xin
- ✠ Cầu xin tạ ơn và bình an cho GD Dũng Khảm

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Maria Phạm Thị Hè – lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Micae Nguyễn Ngọc Hưng lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng- lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu

- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Maria mới qua đời
- ✠ LH Guise Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Phanxicô Đình Thái Liêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Ngọc Châu Lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan
- ✠ LH Annê Nguyễn Thị Thanh Hà
- ✠ LH Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Maria Lê giỗ
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ LH Phạm Quốc Anh mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Trần Thế Hiệp
- ✠ Xin Lễ Bồn Mạng thánh Phaolô phong trào Cursillô
- ✠ Cầu cho các Đấng LH nơi luyện ngục
- ✠ Xin lễ Mừng Sinh Nhật Mẹ Bùi Thị Thanh Thế

**Lễ 11:00**

- ✠ LH Micae Nguyễn Ngọc Hưng lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Maria Trịnh Linda
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Joseph Theodor B. Middleton, mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Trần Thế Diệp, mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH Thai nhi
- ✠ LH Anna và LH Anê
- ✠ LH Phanxicô Đình Thái Liêm
- ✠ LH Carolô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Têrêxa Phạm Nhiều
- ✠ 2 LH Anna và Annê
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Phủ
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh
- ✠ LH Maria Vũ Thị Vân
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✠ LH Phêrô Vũ Đình Quán
- ✠ LH Maria Vũ Thị Nga
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ LH Maria Mai Lê Khanh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lành lễ giỗ 4 năm
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ Cầu cho LH Tu sĩ Nam/Nữ và các LH trong chốn Luyện Ngục

- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✚ Cầu cho LH Tổ tiên, Ông bà, Cha mẹ, Anh chị em đã qua đời của GD chị Sáng, và GD Cụ Sự
- ✚ GD Cụ Sự và GD chị Sáng dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn Bình an sức khỏe trong năm mới

**Thứ Hai 1/28/2019 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Harold và LH Rose Marie Annes
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH Thai nhi

**Thứ Ba 1/29/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Linh mục Trần Hiệp Sỹ
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên /Ông Bà/ Cha mẹ đã qua đời GD Dũng Khảm xin
- ✚ Tạ ơn và cầu xin ơn Bình an cho GD Dũng Khảm

**Thứ Tư 1/30/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse
- ✚ Cầu cho các LH thai Nhi gđ Nga Nguyễn

**Thứ Năm 1/31/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ Ý Xin Cầu bình an
- ✚ Cầu cho LH các Tu sĩ nam nữ đã qua đời

**Thứ Sáu 2/1/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 8:00 am**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Ông bà Nội Ngoại
- ✚ LH Gioanbaotixita Trọng Lý
- ✚ Cầu cho các Đấng LH mồ côi

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Ông bà Nội Ngoại
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ Cầu cho các LH Thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
01/21/2019**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$14,710.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$7,410.00</b>
Tiền Giỏ	\$1,911.00
Bao Thư	\$3,089.00
Chi Phiếu	\$2,410.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$7,300.00</b>
Rau đậu hũ	\$ 300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Đám tang bà Phạm Nguyệt Hồng	\$ 200.00
Đám tang Mr Middleton	\$ 200.00
Quảng cáo Nguồn Sống	\$5,600.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$2,206.00</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraMinhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về**  
**phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown,, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON**  
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm  
**Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143**  
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.  
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. [www.skycomnetwork.com](http://www.skycomnetwork.com)

**HINES RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**  
 (301) 622-2290

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 VIETNAMESE CUISINE  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm  
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gthanhmai@gmail.com](mailto:gthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center**  
**Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**AIG NOW HIRING!**  
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!  
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.  
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.  
**RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hiethao189@yahoo.com](mailto:hiethao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**